REPUBLIKA E SHQIPËRISË

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

BASHKIA MALËSI E MADHE

KËSHILLI

Nr. 1105/6 Prot. **Koplik, me: 06 / 05 /2020**

VENDIM

Nr. 16 datë 30 / 04 /2020

Miratimi i Marrëveshjes së Bashkëpunimit (Akt Dhurimi) ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit dhe Bashkisë Malësi e Madhe

Këshilli Bashkiak Malësi e Madhe në mbledhjen e datës 30.04.2020 mbeshtetur në aktin normativ nr 3 date 15.03.2020 neni 5: Ligji nr. 139 datë 17.12.2015 "*Për Vetëqeverisjen vendore*";neni 9, pika 1.4/a.neni 54 pika g. Ligji nr. 152/2015 "*Për shërbimin e mbrojtjes nga zjarri dhe shpëtimi*"; Me 20 vota pro:

VENDOSI:

1. Miratimin e Marrëveshjes së Bashkëpunimit (Akt Dhurimi) ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit dhe Bashkisë Malësi e Madhe.
2. Për zbatimin e këtij Vendimi ngarkohet Sektori i Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimi, Drejtoria e Buxhetit dhe Financave dhe Kryetari i Bashkisë Malësisë së Madhe.
3. Ky vendim hyn në fuqi sipas nenit 55/6 tëligjit nr.139/2015"PërVetëqeverisjenVendore".
4. U miratua më datë 30.04.2020.
5. U shpall me datë 04.05.2020.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - BASHKIA MALËSI E MADHE

SEKRETARI I KËSHILLIT	KRYETARI I KËSHILLIT
Emirjan HASMUJAJ	Ilir HALAJ

Adresa: Koplik-Qender *Tel: 021122650/2651* *E-mail: bashkiamalesiemadhe@hotmail.com*

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

BASHKIA MALËSI E MADHE
DREJTORIA JURIDIKE DHE E MENAXHIMIT TË ASETEVE
SEKTORI JURIDIK

Nr 730/1 Prot   Koplik, më 02.03.2020

PROJEKT VENDIM

Mbi propozimin për Marrëveshjen e Bashkëpunimit (Akt Dhurimi) ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit dhe Bashkisë Malësi e Madhe

Në bazë të: Ligji nr. 139 datë 17.12.2015 "*Për Vetëqeverisjen vendore*"; Ligji nr. 152/2015 "*Për shërbimin e mbrojtjes nga zjarri dhe shpëtimi*";

PROPOZOJ:

1.Miratimin e Marrëveshjes së Bashkëpunimit (Akt Dhurimi) ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit dhe Bashkisë Malësi e Madhe.

2.Për zbatimin e këtij Vendimi ngarkohet Sektori i Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimi, Drejtoria e Buxhetit dhe Financave dhe Kryetari i Bashkisë Malësisë së Madhe.

KRYETAR

TONIN MARINAJ

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - BASHKIA MALËSI E MADHE

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - BASHKIA MALËSI E MADHE

Adresa: Koplik-Qender *Tel: 021122650/2651* *E-mail: bashkiamalesiemadhe@hotmail.com*

Nr.730 Prot. Koplik, më 02.03.2020.

RELACION

Mbi propozimin për Marrëveshjen e Bashkëpunimit (Akt Dhurimi) ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit dhe Bashkisë Malësi e Madhe

1. ***Baza ligjore***

- Ligji nr. 139 datë 17.12.2015 "*Për Vetëqeverisjen vendore*";
- Ligji nr. 152/2015 "*Për shërbimin e mbrojtjes nga zjarri dhe shpëtimi*";

Objekti

Objekt i kësaj marrëveshje është dhurimi I një makine zjarrfikëse dhe nje listë paisjesh të tjera.

Qëllimi

Qëllimi i dhuratës është përmirësimi dhe rritja e kapaciteteve dhe paisjeve të Sektorit të Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimi të Bashkisë Malësi e Madhe, në përgjigjie të situatave të emergjencave civile dhe zbatimit të masave të zjarrfikjes.

Është krijuar kjo Marrëveshje e Bashkëpunimi ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit " International Fire and Rescue Association" dhe Bashkisë Malësi e Madhe, e cila do të dhurojë një makinë zjarrfikëse dhe një listë pisjesh të tjera.
Bashkia Malësi e Madhe do të ndërmarrë të gjitha procedurat e nevojshem të lidhura me importin e mjetit, si dhe mundësisë së përjashtimit të detyrimit doganor, gjithashtu Bashkia M.M do të mbulojë shpenzimet e transportiti të mjetiti të Sektori i Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimi

Për diskutim: Miratimi Marrëveshjen e Bashkëpunimit (Akt Dhurimi) ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit dhe Bashkisë Malësi e Madhe

Pas diskutimit nga anëtarët prezentë propozojmë të meren vendimet:

1. Të miratoje Marrëveshjen e Bashkëpunimit (Akt Dhurimi) ndërmjet Shoqatës Ndërkombëtare të Shpëtimit dhe Zjarrit dhe Bashkisë Malësi e Madhe

2. Për zbatimin e këtij Vendimi ngarkohet Sektori i Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimi dhe Kryetari i Bashkisë Malësisë së Madhe.

3. Ky vendim hyn në fuqi pas miratimit të tij nga Institucioni i Prefektit të Qarkut Shkodër.

KRYETAR

TONIN MARINAJ

Ermali

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
BASHKIA MALËSI E MADHE

International Fire and Rescue Association
12 Logie Place, Dunfermline. Fife Scotland,
KY12 9BS
20th .February.2020

Nr 670 Prot
Koplik, më 27.02.2020

Prot 01/20/DK/TM

MARRËVESHJE BASHKEPUNIMI

(AKT DHURIMI)

Ndërmjet

- **Shoqata Ndërkombetare e Shpëtimit dhe Zjarrit,** 12 Logie Place, Dunfermline, Fife Scotland, KY12 9BSCharity number Sco 033401 në kuadër të 'Ndihmës së Shërbimeve të emergjencës dhe zjarrit në të gjithë Botën 2002' përfaqësuar nga David Kay OBE, Director/Chairman (këtu e tutje referuar si **dhuruesi**)

  dhe

- **Bashkia Malësi e Madhe** Koplik Qendër, përfaqësuar nga Kryetari, z. Tonin Marinaj (këtu e tutje referuar si **përfituesi**).

-

(Bashkarisht referuar si 'Palët')

Baza ligjore

-Ligji nr.139/2015 "Për vetëqeverisjen vendore"

-Ligji nr. 152/2015 "Për shërbimin e mbrojtjes nga zjarri dhe shpëtimin"

Duke marrë në konsideratë

a) **Shoqata Ndërkombëtare e Shpëtimit dhe Zjarrit,** IFRA në kuadër të 'Ndihmës së Shërbimeve të emergjencës dhe zjarrit në të gjithë Botën 2002' është angazhuar të dhurojë për Bashkinë Malësi e Madhe një makinë me paisje për Zjarrfikëset;

b) Makina dhe paisjet do të dorëzohen tek përfituesi sipas kushteve të kësaj marrëveshjeje (akti dhurimi);

   Lista e paisjeve që do të dhurohen është sipas aneksit nr. 1.

c) Në menyrë që të thjeshtësohet transferimi i makinës dhe paisjeve në pronësi të përfituesit, në mënyrë që të mos ketë kosto të tjera shtesë, kostot e transportit do të mbulohen nga Dhuruesi përmes fondit që Bashkia Malësi e Madhe do ti transferoje IFRA sipas kërkesës së IFRA.

Duke marrë në konsideratë sa më sipër, palët bien dakort si më poshtë vijon:

Neni 1

Objekti i Dhuratës

Objekti i kësaj dhurate është një makinë zjarrfikëse dhe një listë paisjesh të përfshira në aneksin nr. 1.

Neni 2

Qëllimi i dhuratës

Qëllimi i dhuratës është përmirësimi dhe rritja e kapaciteteve dhe paisjeve të Sektorit të Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimit të Bashkisë Malësi e Madhe, në përgjigje të situatave të emergjencës civile dhe zbatimit të masave të zjarrfikjes.

Neni 3

Vlera dhe perfituesi perfundimtar

Makina dhe paisjet e dhuruara do të dhurohen pa asnjë detyrim për përfituesin.
Përfituesi i makines dhe paisjeve do të jetë:

- Pronësia: Bashkia Malësi e Madhe, Sektori i Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimit ;
- Vendi i dorëzimit:Bashkia Malësi e Madhe.

Neni 4

Mirëmbajtja

Nga momenti i dorëzimit të mjetit dhe paisjeve tek perfituesi, dhuruesi nuk ka më asnjë përgjegjësi në mirëmbajtje si dhe asnjë shpenzim tjetër në lidhje me dhuraten. Përfituesi është përgjegjës për rregjistrimin, sigurimin dhe kryerjen e shërbimeve të mirëmbajtjes për të siguruar funksionimin e mjetit.

Neni 5

Detyrimet e palëve

Bashkia Malësi e Madhe do të ndermarrë të gjitha procedurat e nevojshme të lidhura me importin e mjetit, si dhe mundësisë së përjashtimit të detyrimit doganor.
Bashkia Malësi e Madhe do te mbuloje shpenzimet e IFRA në Shumen prej 4800 GBP (Pound), në mënyrë që të sigurohet transporti i mjetit në Sektorin e Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimit të Bashkisë Malësi e Madhe , në bazë të ofertës së berë nga IFRA per dhurimin e automjetit nr. Prot. 476 dt. 11.02.2020 Bashkisë Malësi e Madhe .

IFRA merr përsipër transportimin e mjetit deri ne vendin e dorëzimit duke mbuluar shpenzimet e transportit, kosto të ndryshme udhëtimi dhe biletat e kthimit për ekuipazhin brenda shumës 4800 GBP (Pound), sipas faturave dhe dokumentacionit qe do te paraqesë me dorezimin e mjetit. Fatura për këtë do te jepet nga dhuruesi për përfituesin dhe do të jetë një faturë për shumën totale të 4800 GBP(Pound).

Vlera e mesiperme do te konvertohet ne Lek sipas kursit te kembimit te valutes diten e likujdimit te detyrimit sipas kesaj kontrate.
Vlera do të kalohet përmes llogarisë bankare të IFRA nga Bashkia Malësi e Madhe:
Account name: INTERNATIONAL FIRE RESCUE ASSOC BUSINESS
Sort Code: 82-68-00
Account Number: 90140070
IBAN: GB89CLYD82680090140070
BIC: CLYDGB21800

Bashkia Malësi e Madhe do te mbuloje shpenzimet e akomodimit dhe ushqimit per ekuipazhin i cili do te shoqerojë mjetin dhe do te zhvillojë një trajnim 12 ditore për specialistet e Sektorit te Mbrojtjes nga Zjarri dhe Shpëtimit rreth përdorimit të mjetit dhe paisjeve.

Neni 6

Ndyshimet

Ndryshimet e këesaj marrëveshjeje do te bazohen në mirekuptimin me shkrim nga të dyja palët.

Neni 7

Zgjidhja e mosmarrveshjeve

Palët do të përpiqen të zgjidhin me mirëkuptim të gjitha mosmarrëveshjet që rrjedhin apo lidhen me interpretimin ose zbatimin e këtij akti.
Në rastin kur palët dështojnë në zgjidhjen me mirëkuptim, mosmarrëveshja do t'i referohet arbitrazhit, nga njëra palë kontraktuese për zgjidhjen e saj me rregullat e arbitrazhit UNCITRAL që janë në fuqi në datën e referimit të mosmarrëveshjes në arbitrazh. Numri i arbitrave duhet të jetë 1 (një). Palët duhet të bien dakord për vendin e arbitrazhit. Gjuha e arbitrazhit duhet të jetë Anglisht. Vendimet e arbitrit do të jenë përfundimtare dhe detyruese për palët.

Neni 8

Dispozita kalimtare

Deklarata është bërë më ___ Shkurt 2020, në 6 (gjashtë) kopje – 3(tre) në Shqip dhe 3 (tre) në Anglisht dhe janë të vlefshme të gjitha. Në rastet e mosmarrëveshjeve, versioni anglisht i këtij akti do të prevalojë.

Dhuruesi

David Kay OBE

International Fire and Rescue Association

David Kay OBE

Director/Chairma
International Fire and Rescue Association

Perfituesi
BASHKIA MALËSI E MADHE

KRYETAR

Tonin Marinaj

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - BASHKIA MALËSI E MADHE

Aneksi nr. 1 Pajisjet e dhuruara

PAISJA	Pershkrimi	Numri (sasia)
AUTOMJET ZJARRFIKES	VOLVO, 14000 kg GROSS, 5480 CC, Heavy oil, E KUQE	1
SHKALLË	10.5 m shkalle	1
SHKALLË	Shkalle çati	1
SHKALLË	Shkalle e shkurter	1
APARATURA FRYMEMARRJEJE + CILINDRA	Set	6
PAJISJE HIDRAULIKE	Set	1
UNIFORMA ZJARRFIKESISH	Pale	20
SEKSION ZORRE 70MM		10
SEKSION ZORRE 45MM		4
HEDHES SHKUME	Komplet	1
BARABANE ME HEDHES	50m	2
POMPE PNEUMATIKE THITHESE	Pompe godiva	1
PAJISJE SIGURIE + JELEKE SHPETIMI + HELMETA	Set	1
LITAR SHPETIMI + HELMETA +PARZMORE	Set	

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - BASHKIA MALËSI E MADHE

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
BASHKIA MALËSI E MADHE

Nr.670/1 Prot
Koplik, më 27.02.2020

International Fire and Rescue Association
12 Logie Place, Dunfermline. Fife Scotland,
KY12 9BS
20th .February.2020

Prot_01/20/DK/TM

DEED OF DONATION

Between

- **International Fire and Rescue Association,** 12 Logie Place, Dunfermline, Fife Scotland, KY12 9BSCharity number Sco 033401 in the frame work of "Helping Fire and Emergency Services Worldwide since 2002" represented by David Kay OBE, Director/Chairman (hereinafter referred to as "the Company" or "**the Donor**")

And

Malesi e Madhe Municipality, Koplik Qendër, represented by Mayor Mr.Tonin Marinaj (here in after referred to as the "**Donee**" or the "Beneficiary").
(Collectively referred to as "the **Parties**")

Legal basis

-Law nr.139/2015"For local government itself"

-Law nr.152/2015"For fire protection and rescue service"

WHEREAS

a) **International Fire and Rescue Association** IFRA in the framework of "Helping Fire and Emergency Services Worldwide since 2002" is committed to donate to the municipality of Malesi e Madhe of one vehicle and its equipment for fire fighters;

b) The equipment shall be delivered, to the beneficiary under the condition of this deed of donation;

c) In addition of the vehicle, a series or other small equipments and items will be donated

List of equipment that will be donated as annex 1.

d) In order to facilitate the transfer of the property to the Beneficiary and in order not have in extra financial expenses, the Provision as per point c) above will be delivered and invoiced directly to the Beneficiary, while the Beneficiary will directly pay the cost of the transport and custom tax.

All the above having considered, the Contracting Parties agree the following:

Article 1

The "Deed"

The subject of the donation is one firefighter vehicle and a long list of small facilities and equipment included in the Annex 1

Article 2

Objectives

The Equipment is being donated free of charge to facilitate the engagement of the Beneficiary in the implementation emergency firefighter actions.

Article 3

Value and end user

The overall purchasing of the Equipment is pound, as better specified and detailed in the invoice of the Donor.

The End-Users of the vehicle and equipment shall be:

- ownership: Malesi e Madhe Municipality,Fire Department of Malesia e Madhe Municipality
- place of delivery: Malesia e Madhe Municipality.

Article 4

Maintenance

From the moment of the hand-over of the vehicle and its equipment to the Donee, the Donor will have no responsibility for maintenance, i.e. any type of expenses in reference to the donation. The Donee is responsible for registering, insuring and providing necessary service and maintenance of the equipment to ensure proper daily functioning.

Article 5

Import duties

Municipality of Malesi e Madhe shall undertake all necessary activities related to the payment of the import duties of the vehicle and its equipment, as well as any and all activities related to possible exemptions of the Equipment from customs and tax duties.

The Donee shall indemnify and hold harmless the Donor against any claims related to the import or payment of customs and tax duties regarding the vehicle and its Equipment.

Municipality of Malesi e Madhe shall cover the transport expense in the sum of 4800 GBP (Pound) in the name of David Kay chairman of IFRA, in order to assure the arrival of the vehicle press Fire Department of Malesia e Madhe Municipality, based on donation made by IFRA for truck donation nr.476.Prot dt.11.02.2020.

IFRA undertakes the carriage of the vehicle to the place of delivery covering the cost of transport, different travel costs and the return tickets for the crew within 4800 pounds, according to the bills and the documentation that will be represent with delivery of the vehicle. A

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - BASHKIA MALËSI E MADHE

receipt for this shall be given by the donor to the donee and shall be a receipt for the total amount of 4800 GBP (Pound).The above value shall be converted into Lek at the exchange rate of the day the obligation is of settlement and the liabilities under this contract.

The amount will be transferred by the banking account of Municipality of Malesi e Madhe to IFRA.

Account name: INTERNATIONAL FIRE RESCUE ASSOC BUSINESS
Sort Code: 82-68-00
Account Number: 90140070
IBAN: GB89CLYD82680090140070
BIC: CLYDGB21800

Malesia e Madhe Municipality will cover the expenses of food and accommodation of the training crew that will accompanies the vehicle and train for 12 days the specialist of fire Department of Malesia e Madhe municipality on the appliance of the vehicle and its equipment.

Article 6

Amendment

Amendments to this Agreement can be based on agreement between the Parties only in writing.

Article 7

Dispute

The Parties shall endeavor to settle all disputes arising out of or relating to the interpretation or implementation of this Deed amicably.

In the event that the Parties fail to resolve any such dispute amicably, such dispute shall be referred by either Contracting Party to arbitration for settlement in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as in force at the date the dispute is referred to arbitration. The number of arbitrators shall be one (1). The Parties shall agree the place of arbitration. The language of the arbitration shall be English. The decisions of the arbitrator shall be final and binding on the Parties.

Article 8

Final clauses

The Statement is made on 20th February 2020, in 6 (six) exact copies – three in Albanian and three in English language and all are valid. In the case of a dispute, the English versions of the Deed will prevail.

For the Donor
International Fire and Rescue Association
David Kay
David Kay OBE

Director/Chairman
International Fire and Rescue Association

For the Donee

MUNICIPALITY OF MALESI E MADHE

MAYOR
Tonin Marinaj

REPUBLIKA E SHQIPERISË - BASHKIA MALËSI E MADHE

INTERNATIONAL FIRE & RESCUE ASSOCIATION

ANNEX 1 Donated equipment

EQUIPMENT	Description	Number (amount)
FIRE TRUCK	VOLVO, 14000 kg GROSS, 5480 CC, Heavy oil, red	1
LADDER	10.5 m ladder	1
LADDER	Roof ladder	1
LADDER	Short ladder	1
BREATHIN APPARATUS+CYLINDRES	Set	6
HYDRAULIC RWSCUE EQUIPMENT	Set	1
FIRE UNIFORMS		20
LENGTH OF 70MM HOSE		10
LENGTH OF 45MM HOSE		4
NOZZLES		1
PRESURE HOSEREEL NOZZLES	50m	2
LIGHTWEIGHT PUMP	Godiva	1
WATER SAFETY +LIFEJACKETS+HELMETS	Set	1
ROPE RESCUE EQUIPMENT+ROPE+HELMETS+HARNESSES	Set	2

REPUBLIKA E SHQIPËRISË - BASHKIA MALËSI E MADHE